

Књига пророка Михеја

¹ Ово је Господња реч која је дошла Михеју Морашћанину, виђење за Самарију и Јерусалим у време Јотама, Ахаза и Језекије, царева Јуде.

² Чујте, о, народи сви!

Послушај, земљо, сви ви што је испуњавате!
Нека Господ Бог против вас сведок буде,
Господ из храма светости своје.

Суд над Самаријом и Јерусалимом

³ Јер, гле, излази Господ из свог места,
сићи ће да гази висине земаљске.

⁴ Под њим ће се топити планине,
распукнуће се долине
као восак пред огњем,
биће као када вода низ стрмину тече.

⁵ Све је то због Јаковљевог преступа
и због греха куће израиљске.

А који је Јаковљев преступ?

Зар то није Самарија?

И које су узвишице Јудине?

Зар то није Јерусалим?

⁶ „Самарију ћу да претворим у хрпу камења насред
ледине,
у поље за засад винограда.

Камење ћу њено да изручим у долину,
оголићу њене темеље.

⁷ Биће сатрвени сви њени кипови
и у ватри изгореће сви њени добици.

Уништићу све њене идоле
јер их је накупила од добити блудничке,

па ће опет бити блудничка добит.“

Плач и жаљење

⁸ Жалићу ја због овог, вапићу,
ићи ћу бос и го.

Завијаћу нарицаљку као шакал
и кликтаћу као женка ноја.

⁹ Јер нема лека за њену рану
која дође све до Јуде,
рашири се све до врата мог народа у Јерусалиму.

¹⁰ Не јављајте Гату,
не јецајте, не плачите.
У Вет-Афри у прабини ваљајте се.

¹¹ Бежи, становнице сафирска,
гола и осрамоћена.

Неће изаћи становница сананска
јер због нарицаљке Вет-Езела
тамо нећете заклон наћи.

¹² Добро чека забринута становница маротска,
јер је сишло од Господа зло на врата Јерусалима.

¹³ У бојна кола упрегни коње,
становнице Лакиса,

јер си почетак греха ћерко сионска.

У теби су се нашли преступи Израиља.

¹⁴ Зато ћеш дати дарове Моресет-Гату,
а куће ахзивске изневериће царева Израиља.

¹⁵ Ипак ћу ти довести освајача,
становнице мариска,
а до Одолама ће доћи слава Израиља.

¹⁶ Оћелави и косу ошишај
за децом својом милом.

Рашири ћелу своју као лешинар,
јер ће од тебе отићи у изгнанство.

2

Људски планови и Божији планови

¹ Јао онима који зло спремају,
који кују неправду на постељама својим!
Кад осване, онда то и чине,
јер је сила у руци њиховој.

² Зажеле њиве – отимају их;
и куће – одузимају их.
Они тлаче човека и дом његов,
човека и његово наследство.

³ Зато овако каже Господ:
„Ево, роду овом спремам зло.
Из њега нећете своје вратове извући
и нећете надмено ићи,
јер ће доћи време зла.

⁴ Тога ће дана о вама с подсмехом причати,
нарицаће нарицаљку:
'Збило се – рећи ће. Сатрвени смо сасвим.
Мењао је део народа мога.
Како га је отргнуо од мене!
Наша је поља дао отпадницима.”

⁵ Зато нећеш имати никога ко би ти жребом
мерио ужетом земљу у збору Господњем.

Лажни пророци

⁶ „Не пените пророштвима“ – пророкују они –
„Не пророкујте о тим стварима!
Неће се на нас обрушити.”

⁷ Кажеш ли ти, о, доме Јаковљев:
„Је ли Дух Господњи нестрпљив?
То ли су његова дела?”

„Не чине ли моје речи добро
ономе који исправно живи?”

8 Колико јуче мој се народ подигао
као непријатељ.

Скидате са хаљине плашт
онима који спокојно пролазе,
као они који се из битке враћају.

9 Жене мог народа терате
из њихових вољених кућа,
од њихове деце славу моју
довека узимате.

10 Устаните и идите
јер ово није место починка.

Зато што је нечисто,
биће разорено и биће то страховито разарање.

11 Ако човек лажов, што иде низ ветар, слаже –
пророковаћу ти о вину и жестоком пићу –
тај ће бити пророк овом народу.

Обећање избављења

12 Заиста, окупићу, Јакове, све вас.
Заиста, заједно ћу окупити остатак Израиљев.

Учинићу их попут оваца у тору,
попут стада посред паше његове,
да од људи буде ларма.

13 Пред њима ће ићи онај што продире,
па ће и они продрти, проћи кроз врата и изаћи
кроз њих.

Њихов ће цар ићи пред њима
и Господ на њиховом челу.“

3

Прекор вођама и пророцима

1 Зато сам рекао:
„Чујте, о, Јакова главари
и војводе дома Израиљевог!
Није ли на вама да знате шта је правда?“

² А ви мрзите добро и волите зло!
Кожу са њих гулите
и месо са њихових костију.

³ Једете месо мог народа
и кожу са њих дерете;
ломите им кости на комаде;
касапите их као за лонац,
као месо усред тигања.“

⁴ Тада ће они Господу да завапе,
а он им се одазвати неће.
Сакриће од њих лице своје у оно време,
јер су починили злодела.

⁵ „Овако каже Господ
против пророка који заводе мој народ,
који гризу зубима и објављују мир,
а рат најављују ономе
ко им у уста ништа не ставља.

⁶ Зато ће вам ноћ пасти без виђења
и тама ће вас обавити без гатања;
сунце ће над пророцима заћи
и биће оног дана мрак над њима.

⁷ И посрамиће се видеоци,
и застидеће се гатари.
Затвориће уста своја сви до једног
јер нема Божијег одговора.“

⁸ А ја сам пун снаге Господњег Духа,
правде и силе,
да објавим Јакову преступ његов
и Израиљу његов грех.

⁹ Чујте, о, главари Јаковљевог дома
и војводе дома Израиљевог,
ви што се гадите на правду
и изврћете све што је право;

- 10 који крвљу Сион градите
и Јерусалим неправдом.
- 11 Његови главари за мито суде,
за плату свештеници његови уче.
Пророци гатају за сребро,
а на Господа се позивају говорећи:
„Није ли Господ међу нама?
Неће нас зло задесити!“
- 12 Зато ће због вас
преоран бити Сион,
Јерусалим у рушевине претворен,
а брдо овог Дома у зараслу шуму.

4

Гора Господња

- 1 Догодиће се у последње дане
и гора Дома Господњег
биће постављена врх гора,
и узвишена изнад брегова.
Пуци према њој ће се стицати.
- 2 Многи народи ће ходати и говорити:
„Хајде, попнимо се на гору Господњу
и у Дом Бога Јаковљева,
те да нас он научи путевима својим,
и да ми ходамо стазама његовим.“
- Јер ће поучење изаћи са Сиона,
и реч Господња из Јерусалима.
- 3 Па ће он бити судија међу многим народима,
и он ће бити меродаван за народе моћне и
далеке;
те ће они мачеве прековати у раонике,
а копља у српове.
Неће више народ против народа подизати мачеве,
нити ће се више учити ратовању.

⁴ Свако ће да пребива под својом лозом
и под својом смоквом,
а неће бити никог да их плаши,
јер су тако казала уста Господа над војскама.

⁵ Јер сви ће народи ходити,
свако у име свога бога,
а ми ћемо ходити у име Господа,
нашег Бога у веке векова.

Наум Господњи

⁶ „Тога дана – говори Господ –
окупићу хrome,
сабраћу протеране
којима сам наудио.

⁷ Од хромих ћу начинити остатак
и од протераних народ моћан.
И Господ ће над њима да влада
на гори Сион од сад па довека.

⁸ А ти, о, куло стада,
упориште ћерке сионске,
теби ће доћи и стићи ти власт,
пређашње царство ћерке Јерусалима.“

⁹ Зашто сада тако јако вичеш?
Зар у теби нема цара?
Јесу ли ти пропали саветници
па те је обузео бол као породиљу?

¹⁰ Савиј се и напни, о, ћерко сионска,
као породиља,
јер ћеш сада изаћи из града
и живећеш на пољу.
Отићи ћеш у Вавилон
и тамо ће те избавити,
тамо ће те откупити Господ
из руку твојих непријатеља.

- 11 А сада су се против тебе
окупили народи многи,
који говоре: „Оскрнавимо је!
И нек нам се очи наслађују Сионом.“
- 12 Али они не знају науме Господње
и његове одлуке не схватају,
јер он их сакупља ко сноплје по гумну.
- 13 „Устани и врши, о, ћерко сионска!
Начинићу ти гвоздени рог
и бронзана копита
да смрвиш народе многе.“
- Господу ћеш да посветиш њихову отимачину,
и њихово благо Господу све земље.

5

Обећани Владар из Витлејема

- 1 А сада се у чете сабери, о, ти, ћерко чете!
Опсаду је против нас дигао,
палицом ударају по образу
судију Израиља.
- 2 „А ти, Витлејеме Ефрато,
премда си мален међу хиљадама Јуде,
из тебе ће ми изаћи Владар Израиља,
а порекло му је од давнина,
од вечности.“
- 3 Зато ће их предати
док не буде време да роди она што ће да роди,
а остатак браће његове ће се вратити
деци Израиља.
- 4 И он ће стајати и напасаће их
у сили Господњој
и у слави имена Господа, Бога свога.

А они ће да почивају, јер ће се он тада величати
до крајева где земља престаје.

⁵ Он ће бити тај мир,
кад Асирац дође у нашу земљу
и ступи у дворове наше.
А ми ћемо устати против њега
са седам пастира и осам народних кнезова.

⁶ Они ће мачем потући земљу асирску
и земљу Невродову на вратима његовим;
а он ће да нас избави од Асирца
који ће доћи у нашу земљу
и згазиће међу нашу.

⁷ Јаковљев остатак ће бити међу многим народима
као роса Господња,
као ситна киша по трави
што за човека не мари
и не чека никога од људи.

⁸ Јаковљев остатак ће бити међу многим народима,
усред мноштва људи
као лав међу шумским зверима;
као лавић међу стадима оваца.
А прође ли, сатрће и растргнути,
а никога да избави.

⁹ Нек се дигне рука твоја на непријатеље твоје!
Нека се истребе сви душмани твоји!

¹⁰ „И тога ћу дана – говори Господ –
да потаманим твоје коње из твоје средине
и изломим твоја бојна кола!

¹¹ Градове твоје земље ћу да срушим
и сва утврђења твоја ћу да разорим.

¹² Истребићу врачање руку твојих
и остаћеш без гатара!

¹³ Изломићу твоје кипове

и свете стубове у твојој средини,
па се више нећеш клањати
својој рукотворини.

¹⁴ Извалићу Аштартине ступове из твоје средине
и твоје ћу градове да порушим.

¹⁵ У гневу и јарости ћу се осветити
овим непослушним народима.“

6

Господња парница против Израиља

¹ Чујте сада шта говори Господ:
„Устани, са горама се парничи.
Глас твој нека чују брда.

² О, брда и чврсти темељи земљини,
чујте Господњи случај!
Јер, Господ се суди са својим народом
и са Израиљем се спори.

³ Шта сам ти урадио, народе мој?
Чиме сам ти дојадио, одговори ми?

⁴ Па ја сам те извео из египатске земље,
из куће ропства сам те откупио
и пред тобом послао Мојсија,
Арона и Марију.

⁵ Сети се, молим те, народе мој,
шта је наумио моавски цар Валак
и шта му је говорио Валам, син Веоров,
шта се збило од Ситима до Галгала,
да бисте схватили Господњу праведност.“

⁶ Како ћу Господу да приступим,
савијен ничице пред узвишеним Богом?
Да му приступим са свеспалницама

и теладима од годину дана?

⁷ Хоће ли Господ бити задовољан са хиљадама овнова,
са десетином хиљада потока уља?

Да ли да првенца дам за своје преступе,
плод утробе своје за грех душе моје?

⁸ Објавио ти је Господ, о, човече, шта је добро
и шта тражи од тебе:

само да чиниш правду, волиш милосрђе
и покорно ходаш са својим Богом.

Кривица и казна Израиља

⁹ Глас Господњи виче граду
и ко је мудар бојаће се имена твога.

„Слушајте жезло моћи и онога ко га је овластио!*

¹⁰ Има ли у кући непоштеног још увек непоштеног
блага

и проклете непоштене мере?

¹¹ Зар ћу да будем чист са непоштеним теразијама
и са торбом нетачних тегова?

¹² Јер су њихови богаташи пуни насиља,
његови становници говоре превару,
лажљив им је језик у устима.

¹³ И још ћу те разболети ударајући те,
због греха ћу те пустошити.

¹⁴ Јешћеш, а сит нећеш бити.

Бићеш празан у нутрини својој.

Склањаћеш, а нећеш осигурати.

А ја ћу мач послати на оно што си осигурао.

¹⁵ Сејаћеш, али нећеш жети,

газићеш маслине и грожђе,

али се уљем нећеш мазати и вино нећеш пити.

¹⁶ Држиш Амријеве уредбе

* **6:9** Овај део стиха може и овако да се преведе: *Слушај, племе (Јудино)!
Ко је онај што га је установио (град)?*

и сва дела Ахавовог дома.
Идеш по њиховим саветима
и зато сам те предао разарању,
а твој живаљ ће поднети ругло
и погрду мог народа.“

7

Несрећа Израиља

¹ Јадан ли сам!

Ја сам као они који беру летње воће
и пабирче грозђе,
а нема гроздова за јело,
и нема раних смокава за којима ми душа жуди.

² Нестало је верника из земље
и праведника међу људима нема.

Свако вреба крв да лије,
свако мрежом лови брата свога.

³ Рукама су вешти у злу.
Главар захтева, судија мито тражи,
великаш казује своје прохтеве
и заједно сплеткарe.

⁴ Њихов је најбољи човек попут трна,
а праведник гори од трновог жбуна.
Стиже ти твоја казна,
дан што ти је најављен,
и сада ће настати њихова пометња.

⁵ Другу не веруј
и у пријатеља се не поуздај.
Уста своја не отварај
ни пред оном у наручју своме.

⁶ Син презире оца,
ћерка се диже на мајку своју
и снаха на свекрву своју.
Човеку ће његови укућани постати непријатељи.

7 А ја Господа ишчекујем,
чекам Бога мог спасења!
Услишиће мене Бог мој!

Израиљ ће се уздигнути

8 Не радуј се нада мнош, о, непријатељице моја!
Јер, ако сам и пао, устаћу;
ако и у тами седим,
Господ ми је светлост!

9 Господњу ћу јарост да подносим –
јер сам му згрешио –
док мој случај не одбрани
и парницу моју праведно не реши.
Извешће ме он на светлост
и ја ћу гледати праведност његову.

10 Видеће то моја непријатељица
и срамота ће покрити ону што ме пита:
„Где је Господ, твој Бог?“
А ја ћу је посматрати,
јер ће тада постати благо по друму гажено.

11 То је дан градње твојих зидова,
тога дана ће се твоја међа проширити.

12 Тога ће ти дана долазити
од Асирије до градова Египта;
и од Египта до реке Еуфрат;
од мора до мора
и од горе до горе.

13 И земља ће се претворити у пустош
због њених становника,
због плода дела њихових.

Молитва и славопој

14 Палицом својом напасај свој народ,
стадо свог наследства
што пребива сâмо у честару,

усред воћњака.
Напасај их по Васану и Галаду
као у старим временима.

15 „Као у данима твог изласка из египатске земље
показаћу вам чудеса.“

16 Народи ће гледати
и застидеће се све своје снаге.
Затвориће уста своја
и уши ће им заглувети.

17 Лизаће прашину попут змије,
попут гмизаваца земаљских трешће се пузећи из
својих утврда.

Због Господа, нашег Бога,
престрављени биће
и плашиће те се.

18 Ко је Бог теби налик,
што кривице прашта
и прелази преко греха остатка свог наследства?

Не срди се довека
већ ужива у милости.

19 Опет ће се смиловати на нас
и згазити наше кривице.
Да, ти ћеш бацити у дубине мора све грехе
њихове.

20 Показаћеш истину Јакову
и милост Аврахаму
како си се од давнина
заклео нашим оцима.

Biblica® Нови српски превод, слободна права **The Holy Bible in the Serbian language, Biblica® Open** **New Serbian Translation Cyrillic 2017**

copyright © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ово Свети писмо или „Дело“ је доступна под међународном лиценцом Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Да бисте видели ову лиценцу, посетите <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> или пошаљите писмо на адресу: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc. Сваки пут када користите жиг Biblica® морате да имате писану дозволу од Biblica, Inc. Имате дозволу да копирате и дистрибуирате ово дело, све док га не мењате и задржавате наслов какав јесте, који укључује заштићени знак “Biblica®”. Измене или превођење овог дела ће створити изведено дело, које ће захтевати да уклоните заштићени знак Biblica®. Када објавите ово изведено дело, морате да наведете које сте промене направили тамо где људи могу да их виде, на пример на интернет страници. Такође, морате да покажете одакле је оригинално дело: „Оригинално дело Biblica, Inc. је бесплатно доступно на www.biblica.com и open.bible.”

Без обзира да ли користите ово дело без промена или направите изведено дело, изјава о ауторским правима мора да буде наведена на насловној страни или страни о ауторским правима дела/произведеног дела на следећи начин:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Такође, морате да понудите свој изведени рад користећи исту лиценцу (CC BY-SA) и правила.

Уколико желите да обавестите Biblica, Inc. у вези са вашим преводом овог дела, молимо вас да нас контактирате на <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

c1df326b-f9ae-5728-a9ee-0b561c122248